

ENSEMBLE NIPPONIA 1974



ENSEMBLE NIPPONIA

The Ensemble Nipponia is a group of leading composers and excellent musicians including first-class soloists who are jointly working for performances of both classical and modern compositions with the traditional instruments of Japan.

Having recognized the potential qualities of various national instruments, the Ensemble was founded in 1964. The activities of the Ensemble are carried out in a spirit of close collaboration between the composers and musicians who are well aware of the difficulties of creating and presenting Japanese music which is most modern and creative, but at the same time based on the feeling of the people fostered by centuries of tradition.

The group exercises new interpretations of music and novel techniques, but also works for the rediscovery of the classical music of Japan through performances dedicated to renewal of interest in older styles.

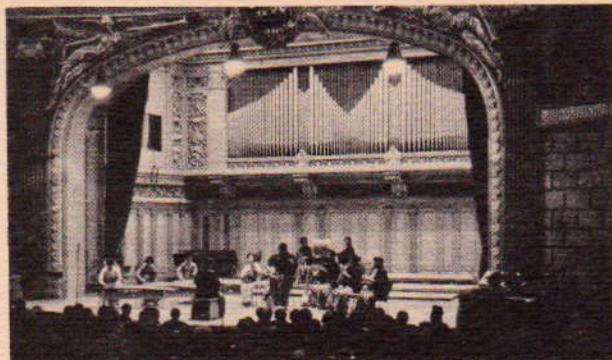
Since its foundation in April 1964, the group has performed frequently, having performed more than seventy modern compositions as well as many traditional pieces. At the Sixth Regular Concert in November 1967, the Ensemble was awarded the Prize of Encouragement on the occasion of the Art Festival sponsored by the Japanese Cultural Agency. The records "The Music of Minoru Miki" performed by the Ensemble and released by Nippon Columbia Recording Company in Autumn 1970 won the Grand Prize at the Art Festival 1970 organized by the Cultural Agency. The group has played frequently on the radio and television programmes of NHK (Japan Broadcasting Corporation).

The Ensemble gave their first overseas performances in September and October of 1972. Their concerts and TV recordings in Gent (Festival Flanders), Cologne, Berlin (Berliner Festwochen), Bruno (International Festival), Prague, Vienna (public recording for ORF), Munich, Zagreb, Beograd (Music Festival), Sombor, Provdv, Sofia, Gabrovo, Ruse, Craiova, Bucharest, etc. gave great sensation among both audience and critics. (See the comments of newspapers below). The Ensemble will make tours of performances in the Southeast Asian countries (November and December 1974). Also several tours in Europe, America and Australia are now being planned.

The Ensemble Nipponia has the support of critics, journalists and the general public. It has received annual grants from the Cultural Agency of the Japanese Government since five years ago.

One foreign commentator has called their compositions "A most attractive example of essentially modern music in the world written for a traditional ensemble".

MEMBERS



MAIN REPERTORY



1) Wind Instruments

Yasumoto MITSUHASHI (shakuhachi)
Kohachiro MIYATA (shakuhachi, ryuteki, shino-
bue)*
Tahachi MOCHIZUKI (shinobue, noh-kan)
Seizan SAKATA (shakuhachi)

2) String Instruments

Ayako HANADA (biwa)
Sanae IKEGAMI (koto, 20-string-koto)
Sachiko MIYAMOTO (bass koto)*
Mieko NOGUCHI (sangen)
Keiko NOSAKA (koto, 20-string koto, sangen)*
Toshiko SAKAI (koto, sangen)
Kinuko SHIRONE (koto)
Hirokazu SUGIURA (sangen)*
Junko TAHARA (biwa)
Mikiko YAMADA (biwa)
Nanae YOSHIMURA (koto, 20-string koto, sangen)
Mamiko YUASA (bass koto)

3). Percussion

Hiromitsu KATADA (percussion)
Taichi OZAKI (percussion)
Yoshinori SHIMIZU (percussion, manager of the
Ensemble)
Akikuni TAKAHASHI (percussion)
Naritoshi TOSHA (percussion)

4) Conductor

Takuo TAMURA (conductor, percussion)

5) Composers, Theoretician, Directors

Minoru MIKI (composer, artistic director)
Katsutoshi NAGASAWA (composer, President of
the Ensemble)
Motoko SHIMOJIMA (theoretician, sub-director)

* Asterisks indicates those who performed solo works in 1972 European Tour.

CONTEMPORARY MUSIC (Composed for the Ensemble)

Ensemble Works

The standard formation of the Ensemble Nipponia consists of 1 Shinobue ↔ Nohkan, 2 or 3 Shakuhachi, 1 or 2 Sangen, 1 or 2 Biwa, 2 or 3 Koto (includes Twenty-string Koto), 1 Bass Koto and 2, 3 or 4 Percussionists.

THE WORKS OF Katsutoshi NAGASAWA (born in 1923)

Suite for Children (1964)—20 min.

Suite: Ningyo Fudoki, Song of Japanese Dolls (1966)
—28 min.

Two Dances (1970)—13 min.

THE WORKS OF Minoru MIKI (born in 1930)

Paraphrase after Japanese Ancient Music (1966)—27
min.

Convexity (1970)—23 min.

Danses Concertantes (1973)—19 min.

Netori—Ceremony for Opening (1973)—10~16 min.

THE WORKS OF OTHER COMPOSERS

- Toshinao SATO: *Divertiment* (1969)—20 min.
Yoshio HACHIMURA: *Shigarami, No. 2* (1970)—6 min.
Mareo ISHIKETA: *Mue-No-Uta* (1969)—10 min.
Ryohei HIROSE: *Ten Nights, Ten Dreams* (1973)—20 min.
Akira IFUKUBE: *Bintatara per 16 strumenti di Giappone* (1973)—20 min.
Yoshiro IRINO: *Shōyō* (1973)—18 min.

Small Ensemble Works

Katsutoshi NAGASAWA:

- Koto Quartet* (1968)—10 min.
Hoshun for Shakuhachi and Koto (1971)—10 min.

Minoru MIKI:

- Figures for Four Groups* (1967)—23 min.
1) *Aya* (2 Koto, Bass Koto)—5.5 min.
2) *Iki* (Ryuteki, Shinobue, 2 Shakuhachi)—6 min.
3) *Kuse* (2 Sangen, Biwa)—5.5 min.
4) *Toh* (2 Percussionists)—6 min.

(There are many other examples in this category by various composers.)

Solo Works

Katsutoshi NAGASAWA:

- Poem for Shakuhachi Solo* (1969)—8 min.
(Solo by Kohachiro MIYATA)

Minoru MIKI:

- Tennyo* (1969)—16 min.
The Venus in Spring (1971)—8 min.
The Venus in Autumn (1971)—8 min.
(Twenty-string Koto Solo by Keiko NOSAKA)

Kyoko OKADA:

- Romanesque* (1971)—13 min.
(Bass Koto Solo by Sachiko MIYAMOTO)

CLASSIC MUSIC (Selected examples)

Matsuri Bayashi, Festival Music of Old Tokyo—2 min.
(Shinobue flute and Percussionists)

Methods from Biwa Classic Music—3 min.
(Biwa)

Shakuhachi: Honkyoku, Classic Shakuhachi Solo or Duet—5~10 min.
(Shakuhachi)

Sokyoku: Danmono or Kinutamono, Classic Koto Music—5~10 min.
(Koto)

Music from Kabuki Drama—3 min.
(Sangen, also called Shamisen)

DISKS

*“The Music of Minoru Miki” (Nippon Columbia JX21-24)

(This record won 1970 Grand-prix, and includes 10 works of Miki.)

*Miki: “*Paraphrase after Japanese Ancient Music*”

Kiyose: “*Shakuhachi Trio*”

(Nippon Columbia OS-10052-J)

*Nagasawa: “*Ningyo Fudoki Suite*”

Nagasawa: “*Suite for Children*” (RCA: JRZ-2523)

*Miki: “*The Venus in Spring; the Venus in Autumn*”

Miki: “*Ballades for Koto Solo*”

Yatsuhashi: “*Rokudan; Midare*” (classic pieces)

(This record titled “Keiko NOSAKA Koto Recital”)
(Nippon Victor VX-109)

*“Invitation to the World of the Japanese Traditional Instruments” (Nippon Columbia OS-10127-N)

(This includes eight traditional pieces and Miki’s “Convexity”)

*“Sounds of Beautiful Japan/Japanese Melodies by Japanese Instruments”

Vol. 1 (Nippon Columbia YS-10097)

Vol. 2 (Nippon Columbia YS-10120)

Vol. 3 (Nippon Columbia YS-10151)

*Miki: “*TANU-tanu Ballade*”

Miki: “*Three Children’s Ballades of AWA*”

Nagasawa: “*Seasons for Children*”

(Nippon Columbia YS-10141)

*“Japanese Folk Songs by the Ensemble Nipponica”
(King SKK-673)

*“Traditional Instruments of Japan” (RCA: JRZ-2520-21)

*“Introduction to the Japanese Instruments”
(Nippon Columbia ELS-3342-3)

For further information about these records, please get in touch with the office of the Ensemble Nipponica

Kohayagawa bldg., 6-16-14 Jingumae, Shibuya-ku,
Tokyo 150, Japan.

SOME COMMENTS

Le Matin (Anvers)

19. Sept. 1972

Festival de Flandre à Gand
Séance de musique japonaise avec
l'“Ensemble Nipponia”

“Nipponia” est extrêmement positif et bien assuré et même en quelque sorte rituel. La musique qu'il nous a proposée a ce raffinement exceptionnel auquel atteint l'art japonais dans ses formes les plus pures.

On ne peut pas parler de concessions à certains langages d'aujourd'hui, qui apparaissent clairement, mais plutôt d'une constante recherche afin de donner vie à de nouveaux aspects qui pourraient s'intégrer dans la tradition. En outre, la beauté inusitée des timbres des instruments et la maîtrise des instrumentistes ont rendu l'audition passionnante. On aura particulièrement apprécié de nombreuses interventions solistes et personnellement nous avons beaucoup aimé le long solo pour koto à vingt cordes intitulé “Tennyo” (La loi du ciel) joué par Mme Keiko Nosaka et composé pour elle en 1969 par Minoru Miki. On y retrouve toutes les caractéristiques fondamentales de l'agogique spécifiquement japonaise, c'est-à-dire que le temps y est entièrement soumis à la mélodie.....

Cette soirée a obtenu le plus vif succès de la part d'un très nombreux public. Toutefois il était très étrange de voir un orchestre japonais réuni dans le réfectoire de la Biloque et on put se convaincre aisément que le style gothique constitue un cadre vraiment contradictoire à l'art dépouillé de l'Extrême-Orient, ce qui n'a pas empêché les artistes japonais de remporter le plus vif succès.

J.V.L.

La Revue “Contemporanul” (Bucharest)

3. Nov. 1972.

Muzică japoneză

SEARA de muzică japoneză oferită la Ateneul Român de către Ansamblul “Nipponia” ne-a introdus într-o lume de gingasă poezie, aceea a artei sunetelor asa cum este ea practicată în “Tara soarelui răsare”, cu instrumente tipice, traditionale.

Prezentarea pieselor muzicale ne-a dat impresia unei ceremonii, a unei solemnități rituale. Interpretii su spărat, de asemenea, în costume tradiționale. Tinerele fete în vesmintele lor de mătase caracteristice, viu colorate, dar la extrema simplitate, evocau unele stampe ale lui Hiroshige sau Hokusai. Bărbații, în chimonouri negre cu mineci foarte mari, purtau drept pantaloni . . . fuste de culoare cenusie. Pe rind, s-au asezat în cerc pentru a executa muzică specifică japoneză.....

(J.-V. Pandelescu)

(French)

Musique japonaise

La Soirée de musique japonaise offerte à l'Athénée Roumain par l'Ensemble “Nipponia” nous a introduit dans le monde de la poésie délicate, celui de l'art des sons tel qu'il est pratiqué dans le “Pays du Soleil Levant”, avec des instruments typiques, traditionnels.

La présentation des pièces musicales nous a donné l'impression d'une cérémonie, d'une solennité rituelle.

Les jeunes filles avec leurs vêtements caractéristiques en soie vivement colorée mais extrêmement simples, évoquaient certaines estampes de Hiroshige ou Hokusai. Les hommes en kimonos noirs à manches très larges, portaient en tant que pantalons . . . des jupes grises. A tour de rôle ils se sont assis en cercle afin d'exécuter de la musique spécifique japonaise.....

(J.-V. Pandelescu)

Tagesspiegel (Berlin)

29. Sept. 1972.

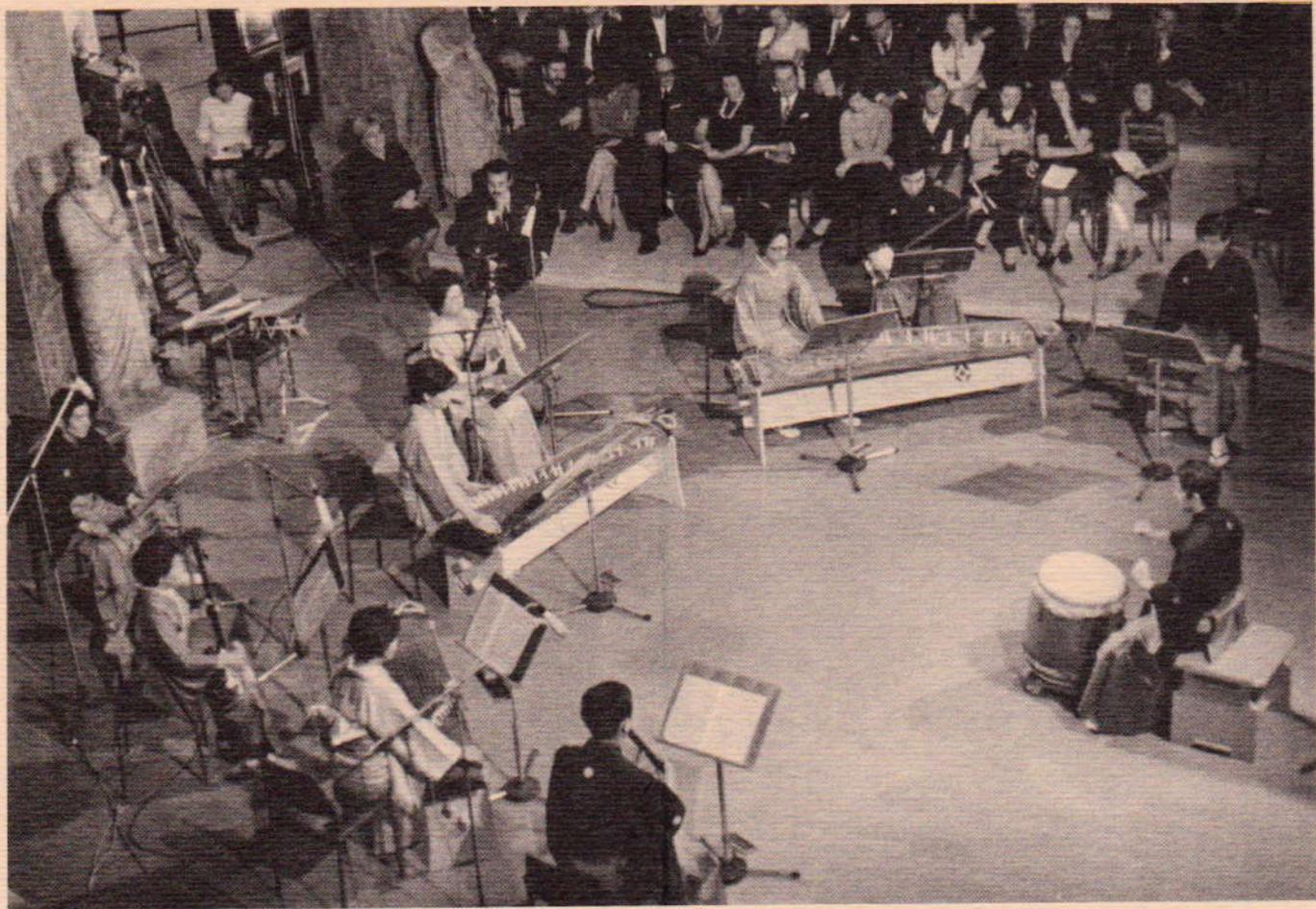
Ensemble Nipponia

Das Ensemble Nipponia hatte den Konzertabend im Hochschulsaal, seinen erstaunlichen Fähigkeiten entsprechend, sowohl die japanische Tradition wie auch neue japanische Musik interpretieren zu können, zweigeteilt...

Minoru Miki (geboren 1930), der Leiter des Ensembles Nipponia, ist ganz gewiss ein vorzüglicher Komponist, einer der sein Metier beherrscht.....

Als virtuose Leistung (Keiko Nosaka) phänomenal war die Programm-Musik “Tennyo” (hier wird der orientalische Begriff der Seelenwanderung dargestellt). Das Solo auf der Zwanzig-Saiten-Koto nutzt die traditionellen Techniken und würzt sie mit harmonischen Zutaten teils modalen, teils impressionistisch blendenden Charakters...

(Wolfgang Burde)



****Die Welt** (Berlin)**

29. Sept. 1972.

Flatterklänge von höchster Zucht und Delikatesse

Das "Ensemble Nipponia"

bei den Berliner Festwochen

Seine Komponisten schreiben neue Musik für das altjapanische Instrumentarium: Für Koto und Shamisen, für Biwa und Shakuhachi. Der Trend ist eindeutig: Er führt zurück zu den alten Traditionen, die nicht untergehen sollen in der Flut des europäischen Musikimports. Das "Ensemble Nipponia" pflegt das Neue mit restaurativer Tendenz... Die nationale Moderne Japans erringt sich durchaus grössere Aufmerksamkeit als die internationale, die gerade das NHK-Orchester Tokio auf seiner Gastspielreise durch Europa ausstellte, diese Musik, die überall in der Welt hätte entstanden sein können. Was das "Ensemble Nipponia" dagegen aufklingen lässt, ist unverwechselbar japanisch, unnachahmlich. . . .

Denn gerade das, was man verlieren könnte, gäbe man die Pflege der traditionellen Musik aus der Hand, klingt in dem Konzert des Ensembles mit unglaublicher Schönheit und Ausdrucks Kraft auf: Die Lust, jedem Einzelton nachzusinnen, seinen dynamischen Wandlungen, den Abenteuern des Klangs, die sich auf engstem Raum begeben. Winzige Rückungen in der Intonation, Mini-Intervalle, Flatterklänge ergeben eine Musik von höchster Zucht und Delikatesse, die gerade durch ihre Sparsamkeit besticht, das sorgfältigste Aushören noch der kleinsten inneren Regung, die jeder Ton in sich schliesst und die der Interpret freizusetzen hat. Die Musiker des "Ensemble Nipponia" sind Virtuosen in dieser Kunst, das Verschwiegene Klang werden zu lassen, Spannungen zu entwickeln und zu kupieren, Überraschungsmomente aufzubauen und sie nachdenklich verklingen zu lassen. Sie üben ausserordentliche Faszination.....

(Klaus Geitel)

****Berliner Morgenpost** (Berlin)**

29. Sept. 1972.

Auf kostbaren Instrumenten

Wirklich aufregend aber wurde es, wenn sich Überlieferung und Gegenwart begegneten. Von Minoru Miki spielte das Ensemble eine 1966 komponierte "Paraphrase nach alter japanischer Musik". Auf der Basis schlichter Liebes-, Trauer- und Tanzlieder wurde mit dem reizvollen Instrumentarium musiziert, aber nach europäischen Gestaltungsprinzipien.

Die Verschmelzung von Orient und Okzident war nahezu vollkommen. Diese Suite war nicht nur ein glückliches Beispiel für die gegenseitige Befruchtung verschiedener Kulturen; sie zählte auch zum Schönsten, was in diesen Wochen überhaupt in Berlin an Musik erklang...

- W -

****De Genteaar** (Gent)**

19. Sept. 1972.

Briljante avond

Japan op het Festival van Vlaanderen

Was de zaal van de Bijloke die reeds muziek uit alle tijden heeft gehoord en nu ook ver buitenlands op de uitkijk stond, bomvol gelopen met leken en Festivalisten toen ze de imposante instrumenten op het podium zagen, bereid tot een boel gastvrije toegevingen.

Maar die waren er in geen enkel opzicht nodig. Als de Japanners werkelijk enorm sukses haalden was dat duidelijk zo spontaan als maar mogelijk is voor de prachtige, technisch enorme prestaties en tevens voor de boeiende oude en jonge muziek die daarbij geprezenteerd werd....

Het zijn mooi klinkende namen van vreemde verbazingwekkend moeilijke instrumenten (sommige koto's met liefst 20 snaren), sommige blaasinstrumenten waarbij blaasgetuis hoort wat bij ons verboden bijgeluiden zijn, enz. We hebben geluisterd naar "minnekozende herten", vreemde maar aangrijpende liederen, naar liederen zonder woorden, naar oude dansjes, in tere en scherpe kleuren van luiten en harpen en de meestal ruisende scherpen en donkeren fluitfamilie waaronder een aantal zowel uitkijken naar onze blokfluiten als naar de recentere dwarsfluit. Ook het slagwerk speelde een vrij gevarieerde rol. De prachtige, soms enorme instrumenten werden virtuoos bespeeld... Intussen werden alle komposities zo vol over-

gave en zo simpatiek gepresenteerd dat het publiek in een nieuwe Festivalovatie losbarstte en het weer een, zij het onverwacht, briljante avond was geworden.

- Rv.

(English)

Brilliant evening

Japan at the Festival of Flanders

Bijloke-Hall, which has already been the theatre of music of all ages and this time also of a distant country, was packed with laymen and Festivalists, who when they saw the striking instruments on the stage, where prepared to do a lot of hospitable concessions.

But those were not necessary at all. If the Japanese has an enormous success, it was clear that this was as spontaneous as could be for the beautiful, technically enormous performance and at the same time for the fascinating old and young music that was presented.....

They are names with a beautiful sound of astonishingly difficult instruments (some Koto with no less than 20 strings) some wind-instruments making a rustling noise which over here are forbidden by sounds. We listened to "love making stags and deer", strange but touching songs, to songs without words, to old dances, in delicate and sharp colors of lutes and harpsichords and the mostly rustling sharp and dark flute-family amongst which a number are not too far away from our block-flute and the more decent flute... Also the drum-section played a rather varied part. The magnificent, some times enormous instruments were played with virtuosity. In meantime all compositions were played with so much zest and presented in such a sympathetic way that the public let loose another Festivalovation and it had been again an expectedly brilliant evening.

- Rv.

MANAGEMENT OFFICE

ENSEMBLE NIPPONIA

Kohayakawa bldg.

6-16-14 Jingumae, Shibuya-ku,
Tokyo 150, JAPAN

Minoru MIKI (Overseas Program Coordinator)
283 Gakuto Komae-shi,
Tokyo 182, JAPAN